

Aan de Voorzitter van de
Tweede Kamer der Staten-Generaal
Binnenhof 4
Den Haag

**Ministerie van Buitenlandse
Zaken**

Bezuidenhoutseweg 67
2594 AC Den Haag
Postbus 20061

**Ministerie van Binnenlandse
Zaken en Koninkrijksrelaties**

Postbus 20011
2500 EA Den Haag

Contactpersoon

Esther Tessemaker

T 070 3487382

F 070 3486381

esther.tessemaker@minbuza.nl

Datum 7 oktober 2011

Betreft Deponering gewaarmerkte Friese vertaling Europese verdragen

Onze Referentie

DIE-1167/11

Bijlage(n)

2

Geachte Voorzitter,

Hierbij bieden wij u een kopie aan van de Friese vertaling van de geconsolideerde versies van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, zoals deze voortvloeien uit de wijzigingen door het Verdrag van Lissabon. Op 27 september jl. heeft de Permanent Vertegenwoordiger van Nederland bij de Europese Unie de gewaarmerkte vertaling overhandigd aan de Directeur-Generaal voor Pers, Communicatie en Protocol van de Raad van de Europese Unie. Dit deed hij samen met de commissaris van de Koningin in de provincie Fryslân. In de bijlage vindt u ook de bijbehorende aanbiedingsnota aan de Raad.

Deze vertaling vloeit voort uit de eerdere toezegging van de regering aan het parlement om het Verdrag van Lissabon in het Fries te laten vertalen. Volgens artikel 55, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie kan dit verdrag vertaald worden in andere talen dan de 23 officiële talen van de EU. Het gaat dan om talen die overeenkomstig het constitutionele bestel van een lidstaat op het gehele grondgebied of een deel daarvan als officiële taal gelden. Een soortgelijke bepaling is opgenomen in het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (art. 358). Van dergelijke vertalingen wordt door de betrokken lidstaat een gewaarmerkt afschrift gedeponereerd in de archieven van de Raad. Verschillende landen, waaronder Nederland, hebben besloten van die mogelijkheid tot vertaling gebruik te maken.

In 2010 hebben wij u bij brieven van 6 augustus en 16 november geïnformeerd over de voortgang van de Friese vertaling.¹

Ministerie van Buitenlandse Zaken

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties

Onze Referentie
DIE-1167/11

De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties,

H.P.M. Knapen

J.P.H. Donner

¹ Zie Kamerstuk I, 2009-2010, 32 123 VII, E en Kamerstuk II 2010-2011, 31 570, nr. 18.